



BIENVENIDOS



a nuestro

MUNDO!



Un homenaje a la diversidad



MOIRA BUTTERFIELD

edebé

HARRIET LYNAS









BIENVENIDOS

— a nuestro —

MUNDO!



MOIRA BUTTERFIELD • HARRIET LYNAS

edebé



Titulo original: *Welcome to Our World: A Celebration of Children Everywhere*

Copyright © 2018 del texto: Moira Butterfield
Copyright © 2018 de la ilustración: Harriet Lynas

Copyright © 2018 Nosy Crow Ltd

Copyright © 2023 para la edición española:
Grupo Edebé. Paseo de San Juan Bosco, 62
08017 Barcelona. España.
www.edebe.com

Copyright © de la traducción: David Cáceres González

Directora de Publicaciones Generales: Reina Duarte
Editora: Marta Sans

ISBN: 978-84-683-6318-9
Depósito Legal: B. 16027-2022
Impreso en Malasia. Printed in Malaysia

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la Ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos – www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

¡BIENVENIDOS — a nuestro — MUNDO!



ESCRITO POR MOIRA BUTTERFIELD

Moira pasó su infancia en muchos lugares distintos de Gran Bretaña y África. Estudió literatura y se convirtió en autora de obras infantiles. Le encanta viajar y casi ha conseguido su reto de visitar todos los continentes del mundo (le falta la Antártida, pero parece demasiado fría y resbaladiza). Moira vive en Bath, Somerset, Reino Unido.



ILUSTRADO POR HARRIET LYNAS

Harriet nació y creció en Corea. Le encantaba hacer garabatos y decidió que quería ser ilustradora a los diez años. Su sueño se hizo realidad y ahora ilustra libros infantiles. Vive en Hertfordshire, Reino Unido, con su marido y su hijo. Cuando no está dibujando, le gusta cocinar platos exóticos y dar paseos por el campo.



ALBANIA



AUSTRALIA



BALI



BANGLADÉS



BUTÁN



BOLIVIA



BOTSUANA



BRASIL

ÍNDICE

Introducción..... Páginas 6-7

Somos diferentes pero iguales

¡Hola!..... Página 8

Maneras de saludar

Me llamo..... Página 9

Los nombres en distintos países

¡Buenos días, mundo!..... Páginas 10-11

Hora de desayunar

Hogar, dulce hogar..... Páginas 12-13

Dónde vive la gente

¡Hola, nonna!..... Páginas 14-15

Cómo se llaman los familiares

Amigos animales..... Páginas 16-17

Mascotas de distintos lugares

¡Sé feliz!..... Páginas 18-19

Palabras que se dicen al sonreír

Hora de ir al cole Páginas 20-21

Formas de desplazarse en distintos países

Vestidos para ir al cole..... Páginas 22-23

Uniformes escolares del mundo

Mi clase Páginas 24-25

Dónde aprendemos

¿Tienes sed?..... Página 26

Bebidas de alrededor del mundo

Palabras de alegría..... Página 27

Cómo se demuestra el entusiasmo

De la cabeza a los pies..... Páginas 28-29

Prendas para la cabeza y los pies

¡Mac, mac, bun, bun!..... Páginas 30-31

Sonidos animales

La banda de música del mundo..... Páginas 32-33

Tocar instrumentos

Me suena la tripa..... Páginas 34-35

Debe de ser la hora de comer

¡Hip, hip!..... Página 35

Cómo se cura el hipo

¡Deja de plancharme la cabeza!..... Páginas 36-37

Expresiones del mundo

¡Achts!..... Página 38

Los estornudos en el mundo



FRANCIA



GRECIA



ISLANDIA



ISRAEL



LETONIA



MALAVI



MÉXICO



MARRUECOS



CAMBOYA



CANADÁ



COLOMBIA



COSTA RICA



REPÚBLICA
CHECA



REPÚBLICA
DOMINICANA



EGIPTO



FIJI

¡Se me ha caído un diente!Página 39
¿Y ahora qué?

La fiesta de los niñosPáginas 40-41
Celebraciones infantiles

Buena suerte a todos.....Páginas 42-43
Buena suerte, mala suerte

¡Hora de jugar!..... Páginas 44-45
Juegos y juguetes del mundo

¡Me toca!.....Páginas 46-47
Juegos para la hora del recreo

¡Ñam, pastel!.....Páginas 48-49
Pasteles deliciosos del mundo

Esto se llama calcetín...Página 50
Practica palabras del día a día

¡Claro!.....Página 51
Practica expresiones útiles

¡Te sienta genial!.....Páginas 52-53
Ropa para ocasiones especiales

Feliz cumpleaños, mundoPágina 54
¡Fiesta!

¡Es para ti!.....Página 55
Regalos del mundo

¿Vuelves a tener hambre?..... Páginas 56-57
Es la hora de cenar

Enrolla siempre los espaguetisPáginas 58-59
Seamos educados

¡Hasta pronto!..... Página 60

¡Adiós!.....Página 61

Mapa del mundo Páginas 62-62

Lista de países visitados y fin.....Página 64

Cada país del mundo
tiene su propia bandera.
Estas son solo unas
pocas. Si quieres saber
los países que aparecen
en este libro,
ve a la página 64.



NEPAL



PERÚ



RUMANÍA



SUDÁFRICA



ESPAÑA



TAILANDIA



TONGA



VIETNAM

INTRODUCCIÓN

Somos diferentes pero iguales

Aunque hablemos lenguas **DISTINTAS**, **TODOS** hablamos entre nosotros.

Aunque llevemos ropa **DISTINTA**, **TODOS** nos vestimos.

Aunque comamos cosas **DISTINTAS**, **TODOS** comemos.

Hay casi 200 países en el planeta y los más de 8000 millones de personas que vivimos en él hablamos idiomas diferentes. Este libro solo explica algunas cosas que la gente dice y hace de maneras distintas en algunos lugares, ¡si no, tendría que tener miles de páginas!

SOMOS
DIFERENTES

PERO
SOMOS
IGUALES



Las personas no hacemos lo mismo todos los días. Un día podemos comer una hamburguesa y al día siguiente algún plato típico de nuestro país. Un día nos ponemos unos tejanos y una camiseta, y al día siguiente podemos llevar un vestido tradicional a una fiesta o celebración. Este libro trata de algunos de esos momentos, pero hay muchísimos más por descubrir.

Vivamos donde vivamos, a todos nos gusta pasárnoslo bien. Si tienes mucha suerte podrás hacer amigos de todo el mundo y aprenderás lo que hacen y dicen, y lo diferentes (y a la vez parecidos) que somos todos.

¡BIENVENIDOS
A NUESTRO
MUNDO!

Algunas palabras pueden ser difíciles de pronunciar porque los idiomas tienen sonidos muy distintos. La mejor manera de saber cómo se dicen es escuchar a una persona nativa. Pero existe una alternativa: puedes buscar cómo se pronuncian en algunas páginas de internet.



¡HOLA!

Maneras de saludar

Di hola a algún amigo de una forma distinta. ¿Qué idioma te llama más la atención?



Mongol

SAIN UU



Griego

GIASOU



Tailandés

SĀ WĀT DII



Islandés

HALLÓ



Nepalí

NAMASTÉ



Quechua

NAPAYKULLAYKI

ME LLAMO...

Los nombres en distintos países

Los nombres de personas son diferentes en cada sitio. Veamos cómo suena «Me llamo...» en algunos países y algunos nombres de chicos y chicas.

My name is ...

EMMA

Canadiense
(inglés)

Ég heiti...

GUNNAR

Islandés

Ég heiti...

KRISTIN

Islandesa

A nevem ...

ESZTER

Húngara

My name is ...

LIAM

Canadiense (inglés)

Zovem se ...

AMAR

Bosnio

Watashi no namae wa

YUI

Japonesa

Unë quhem ...

ALBAN

Albanés

Em dic ...

LLUC

Andorrano (catalán)

Unë quhem ...

ERSI

Albanesa

Zovem se ...

ANIMA

Bosnia

Watashi no namae wa

HARUTO

Japonés

Je m'appelle ...

AWA

Burkinesa (francés)

A nevem ...

ADÁM

Húngaro

Je m'appelle ...

BRAHIM

Burkinés (francés)

Em dic ...

LAIA

Andorrana (catalán)

Meenya zavoot ...

ANASTASIA

Rusa

Mi nombre es ...

SANTIAGO

Venezolano

Mi nombre es ...

ISABELLA

Venezolana

Meenya zavoot ...

ARTEM

Ruso



¡BUENOS DÍAS, MUNDO!

Hora de desayunar

Cuando nos levantamos, no desayunamos todos lo mismo.
¿Cuál de los siguientes desayunos del mundo te apetecería probar?



Churros

Estos palitos de masa fritos y cubiertos de azúcar se suelen mojar en chocolate en España.



Syrniki

Tortitas redondas y dulces de queso fresco que se comen en Rusia y Ucrania.



Pho

Caldo vietnamita picante con fideos hecho con pollo o ternera.



Sopa de miso

En Japón desayunan este sabroso caldo salado hecho con pasta de soja.



Aki y bacalao

El *aki* es una fruta que se come en Jamaica y que parece huevos revueltos cuando se cocina.